

Beschreibung

Description

Description

4 Beschreibung

4.1 Übersicht

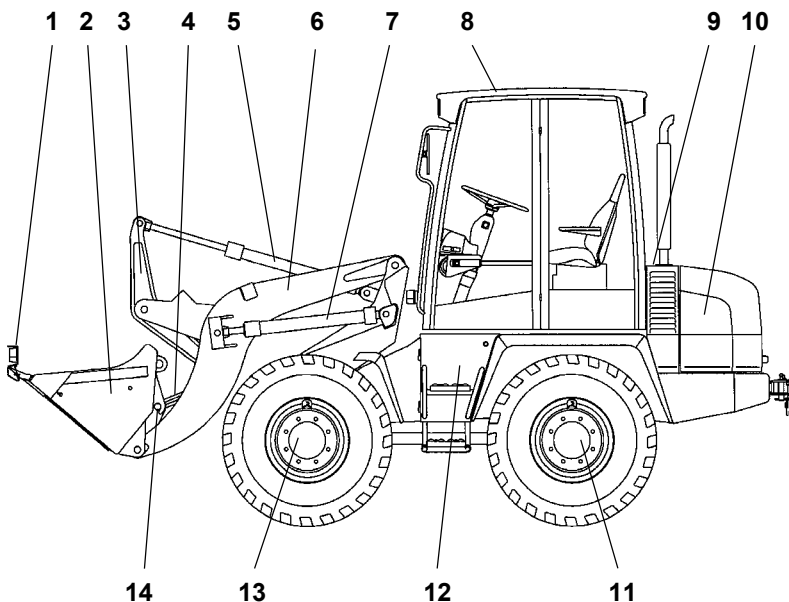


Bild 4-1

- 1 - Schaufelschutz
- 2 - Schaufel/Anbaugerät
- 3 - Umlenkhebel
- 4 - Kippstange
- 5 - Kippzylinder
- 6 - Schaufelarm
- 7 - Hubzylinder
- 8 - Fahrerhaus
- 9 - Hydraulikölbehälter/Einfüllstutzen
- 10 - Antriebsmotor
- 11 - Hinterachse
- 12 - Batterie-/Werkzeugfach
(enthält Batterie, Werkzeugtasche und Schaufelarmstütze)
- 13 - Vorderachse
- 14 - Schnellwechsellvorrichtung
- 15 - Kraftstoffbehälter, Aufstieg rechte Fahrzeugseite (nicht im Bild)

4 Description

4.1 Vue d'ensemble

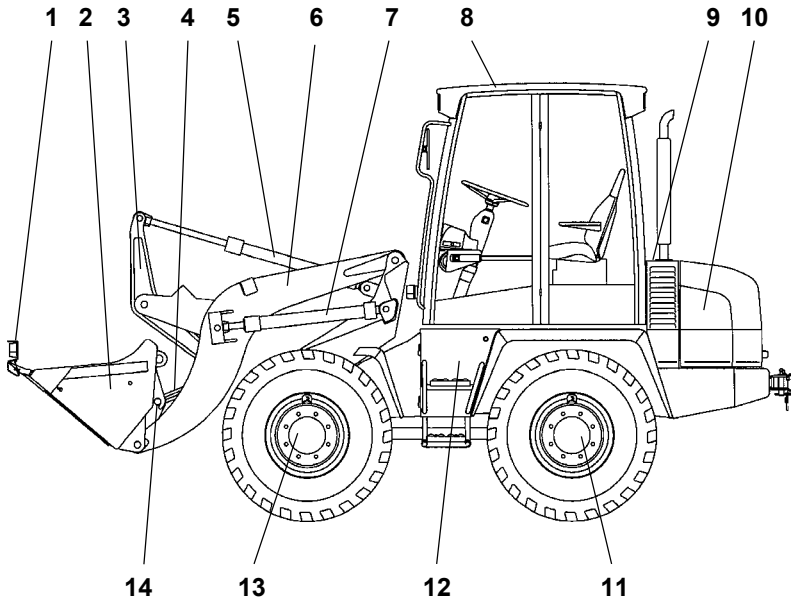


Fig. 4-1

- 1 - Protection de godet
- 2 - Godet/équipement complém.
- 3 - Levier de renvoi
- 4 - Barre de basculement
- 5 - Vérin de basculement
- 6 - Flèche porte-godet
- 7 - Vérin de levage
- 8 - Cabine du conducteur
- 9 - Réservoir d'huile hydraulique/
lubulure de remplissage
- 10 - Moteur d'entraînement
- 11 - Essieu arrière
- 12 - Compartiment batterie/outils
(contient la batterie, la boîte à
outils et les supports du porte-
godet)
- 13 - Essieu avant
- 14 - Dispositif de changement rapide
- 15 - Réservoir de carburant, accès
cabine sur le côté droit du véhi-
cule (non indiqué sur la figure)

4 Description

4.1 Overview

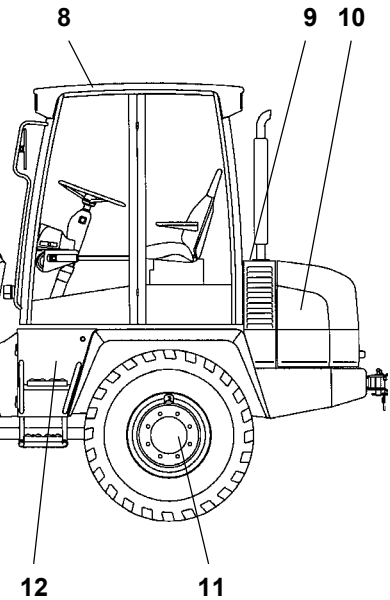


Fig. 4-1

- 1 - Bucket protection
- 2 - Bucket/attachment
- 3 - Tilt lever
- 4 - Tip shaft
- 5 - Tip cylinder
- 6 - Bucket arm
- 7 - Lift cylinder
- 8 - Operator's cabin
- 9 - Hydraulic oil reservoir/
filling cap
- 10 - Drive unit
- 11 - Rear axle
- 12 - Battery/tool compartment
(contains battery, tool box
and bucket arm support)
- 13 - Front axle
- 14 - Quick-change device
- 15 - Fuel tank, ladder
right-hand side of vehicle
(not shown)

4.2 Gerät

Fahrwerk

Die Axialkolbenpumpe für die Fahrhydraulik wird vom Dieselmotor angetrieben. Höchstdruckschläuche verbinden die Axialkolbenpumpe mit dem Axialkolbenmotor. Der Axialkolbenmotor ist am Achsverteilergetriebe angeflanscht. Das Drehmoment des Axialkolbenmotors wird über die Gelenkwelle zur Vorderachse und Hinterachse, beide mit Planetengetriebe, übertragen.



ACHTUNG

Der Axialkolbenmotor wird werkseitig auf seine maximal zulässige Drehzahl eingestellt. Verstellungen haben Garantieverlust zur Folge.

Die Vorderachse ist mit einem Selbstsperrdifferential ausgestattet (Sperrwert 45%).

Serienmäßig wird die Hinterachse ohne Selbstsperrdifferential geliefert. Ein Selbstsperrdifferential (Sperrwert 45%) ist Sonderausstattung.

Reifen

Folgende Reifen sind zugelassen:

10.5-18

12.5-18

335/80 R 18

und 385/55 R 18

Alle vier Räder sind gleich groß. Laufrichtung, falls vorhanden, siehe Bild 4-2.

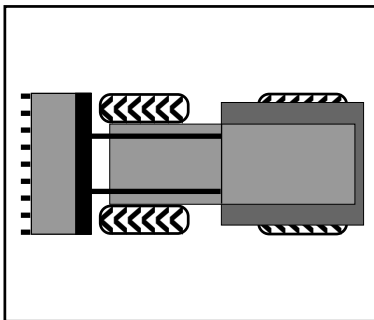


Bild 4-2

Lenkanlage

Die hydrostatische Lenkanlage wird über ein Prioritätsventil von einer Zahnradpumpe gespeist. Mit geringem Kraftaufwand am Lenkrad wird der Ölstrom über eine Lenkeinheit in die Lenkzylinder geleitet.

Über ein Umschaltventil kann zwischen Allradlenkung und Hinterradlenkung gewählt werden.

4.2 Machine

Train de roulement

La pompe à pistons axiaux pour l'hydraulique d'entraînement est entraînée par le moteur diesel. Des flexibles haute pression relient la pompe à pistons axiaux avec le moteur à pistons axiaux. Ce moteur est relié directement à l'arbre de transmission. Le couple du moteur est transmis par un arbre de transmission depuis l'entraînement aux essieux AV et AR, grâce à des engrenages planétaires.

ATTENTION

Le moteur à pistons axiaux est réglé pour le régime max. adm. Tout dérèglement entraîne la perte de garantie.

L'essieu AV est équipé d'un système de blocage automatique (% de blocage 45%).

L'essieu AR est livré en série sans système de blocage automatique. En option, il peut être livré avec un système de blocage automatique (% de blocage 45%).

Pneus

Les pneus suivants sont admis:

10.5-18
12.5-18
335/80 R 18
et 385/55 R 18

Les dimensions des quatre roues sont identiques. Sens de montage, si nécessaire, voir la fig. 4-2.

Direction

Une pompe à engrenages alimente la direction hydrostatique via une soupape de priorité. Au moindre effort sur le volant, l'huile est dirigée vers le vérin de direction par une unité de commande de direction. La direction peut être commutée sur toutes les roues ou sur les roues AR, grâce à une vanne de comm..

4.2 Loader

Undercarriage

The axial piston pump for the hydraulic drive is driven by the diesel engine. Pressure hoses for extremely high pressure connect the axial piston pump with the axial piston engine. The axial piston engine is flanged to the axle distribution gear. The torque of the axial piston engine is transmitted by the cardan shaft to the front and rear axles, both with planetary gears.

CAUTION

The maximum speed of the axial piston engine is governed by settings made at the factory. Any adjustment will render the warranty invalid.

The front axle is equipped with a wet lamella self-locking differential (locking value 45%).

As standard, the rear axle is delivered without a self-locking differential. A self-locking differential (locking value 45%) is special equipment.

Tires

The following tires are permitted:

10.5-18
12.5-18
335/80 R 18
and 385/55 R 18

All four tires are of equal size. For the travel direction, if available, see Figure 4-2.

Steering system

The power for the hydrostatic steering system is supplied via a priority valve from a gear-type pump. With a minimum of effort on the steering wheel, the oil flow is directed by a steering unit into the steering cylinder.

Four-wheel and rear-wheel steering can be selected using a switching valve.

Notlenkung

Die hydrostatische Lenkanlage ist auch bei ausgefallenem Dieselmotor bedingt wirksam. Das Gerät läßt sich nur unter erheblichem Kraftaufwand lenken.



HINWEIS

Siehe Kapitel 7 "Abschleppen des Gerätes".

Bremsanlage

Betriebsbremse / Inchung

Die fußbetätigte Betriebsbremse wirkt über ein Pedal (4-7/2) links neben der Lenksäulenverkleidung. Es ist eine vollhydraulisch wirkende Lamellenbremse in der Vorderachse. Beim Niedertreten wird über ein Druckbegrenzungsventil der hydraulische Druck aufgebaut. Der Druck steigt dabei umso mehr, je weiter das Pedal durchgetreten wird. Die Lamellenbetriebsbremse wird vom hydrostatischen Fahrtrieb unterstützt. Im allgemeinen wird im Arbeitseinsatz nur mit dem hydrostatischen Fahrtrieb gebremst. Mit dem Fahrpedal wird das Abbremsen, wie auch Beschleunigen, bestimmt.

Feststellbremse

Das Gerät ist mit einer von Handkraft betätigten trockenen Vollscheiben-Feststellbremse ausgerüstet. Wirksam wird die Feststellbremse durch einen Handhebel (4-9/12), der sich rechts neben dem Fahrersitz befindet und über einen Bowdenzug die Scheibenbremse am Verteilergetriebe anzieht.

Bei angezogener Feststellbremse leuchtet die Kontrollanzeige auf (4-10/27).

Direction de secours

En cas de panne de moteur diesel, la direction reste partiellement utilisable. Dans ce cas, la direction de la commande demande alors un effort plus important.

Emergency steering

The hydrostatic steering system can also be used in a limited way if the diesel engine fails. The loader can be steered using a considerable amount of manual effort.

REMARQUE

Voir chapitre 7 "Remorquage de la machine".

NOTE

See chapter 7, "Towing the loader".

Equipement de freinage

Frein de serv. / d'approche

Le frein de service est commandé par une pédale (4-7/2) à gauche du revêtement de la colonne de direction. Un frein à disques multiples entièrement hydraulique agit sur l'essieu AV. La pression hydraulique est établie en appuyant sur la pédale de frein, au moyen d'une soupape de limitation de la pression. La pression augmente d'autant plus que la pédale est enfoncée. Le frein de service à disques multiples est soutenu par la propulsion hydrostatique. Pendant la marche, la machine est freinée avec l'entraînement hydrostatique. L'accélérateur règle le freinage et l'accélération.

Brake system

Brake system / inching

The foot-actuated service brake is operated by a pedal (4-7/2) installed to the left of the steering column covering. There is a fully hydraulically working wet lamella brake in the front axle. When these are pressed down, the hydraulic pressure is increased via a pressure regulation valve. Thus, the pressure increases the further the pedal is pressed down. The wet lamella service brake is supported by the hydrostatic drive unit. Under normal working conditions, braking is carried out only with the hydrostatic drive unit. The accelerator pedal determines both braking and acceleration.

Frein de parking

La machine est équipée d'un frein de parking à disques enfermés actionné manuellement. Il est enclenché par un levier distributeur (4-9/12), qui se trouve à droite du siège et qui l'amène contre l'arbre de transmission par un câble sous gaine. Lorsque le frein de parking est actionné, le témoin est allumé (4-10/27).

Parking brake

The loader is equipped with a spring-loaded parking brake which is actuated manually by a hand lever (4-9/12), located to the right of the operator's seat, which applies the disc brake at the cardan shaft using a Bowden wire. When the parking brake is applied, the indicator lamp lights up (4-10/27).

Elektrische Anlage

bestehend aus:

- 2 Hauptscheinwerfer, vorn
- 2 Arbeitsscheinwerfer, vorn (SA)
- 2 Arbeitsscheinwerfer, hinten
- Warnblinkanlage
- Fahrtrichtungsblinkleuchten
- Positionsluchten
- Bremsleuchten
- Schlußleuchten
- Innenbeleuchtung
- Kennzeichenbeleuchtung
(nur für Schnellläufer)
- 1 Steckdose 7-polig, vorn
- Heckscheibenheizung
- Signalhorn
- Wischer/Wascher vorn und hinten
- Intervallwischer vorn
- Rückfahrwarnanlage (SA)
- Rundumkennleuchte (SA)
- Radioanlage (SA)

(SA = Sonderausstattung)

Batterie

Im Batterie-/Werkzeugfach ist eine nach DIN wartungsfreie Batterie (4-3/Pfeil) mit erhöhter Kaltstartleistung installiert. Batterie sauber und trocken halten. Anschlußklemmen mit säurefreiem und säurebeständigem Fett leicht einfetten.

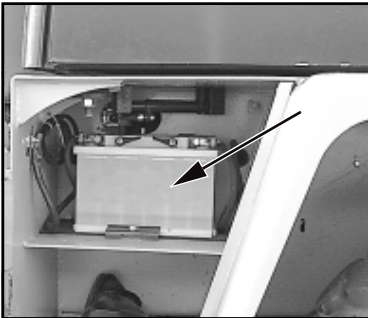


Bild 4-3

ACHTUNG

Elektrische Schweißarbeiten am Gerät dürfen erst dann durchgeführt werden, wenn zuvor die Batterieklemmen abgezogen worden sind.

Beim Abziehen erst den Minus-Pol, dann den Plus-Pol abklemmen. Beim Aufstecken in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

Installation électrique

Elle se compose de:
2 phares de route, à l'avant
2 phares de travail, à l'avant (SA)
2 phares de travail, à l'arrière
Feux de détresse
Clignotants de direction
Feux de repère
Feux stop
Feux arrière
Eclairage intérieur
Eclairage de la plaque
(uniquement pr la version rapide)
1 prise de 7 pôles, à l'avant
Chauffage de la lunette AR
Klaxon
Essuie-glace/lave-glace AV, AR
Balayage intermittent AV
Feu de recul (SA)
Girophare (SA)
Appareil radio (SA)

(SA = Equipement spécial)

Electrical system

consisting of:
2 main headlights, front
2 work lights, front (opt.)
2 work lights, rear
Hazard flasher system
Turn indicator lights
Contour lights
Brake lights
Tail lights
Interior lighting
License plate lights
(only for fast machines)
7-pole socket, front
Rear window heater
Signal horn
Wiper/washer, front and rear
Interval wiper, front
Back-up alarm (opt.)
Beacon light (opt.)
Radio (opt.)

(Opt. = optional features)

Batterie

Le compartiment de batterie/outils contient une batterie sans entretien conf. à DIN (4-3/flèche) avec une puissance augmentée au démarrage. Maintenir la batterie à l'état propre et sec. Graisser légèrement les bornes à la graisse sans acide et résistante aux acides.

Battery

The battery/tool compartment contains a maintenance-free battery (4-3/arrow) according to DIN with an increased cold start performance. The batteries are to be kept clean and dry. Lightly grease the terminals with acid-free and acid-resistant grease.

ATTENTION

Avant d'effectuer les travaux de soudure sur la machine, débrancher d'abord les cosses de batterie.

Commencer par déconnecter le pôle négatif, puis le pôle positif. Refaire le branchement en procédant dans le sens inverse.

CAUTION

Electric arc welding on the loader is to be only performed when the battery terminal connections have been disconnected.

First remove the negative terminal connection, then the positive. When reconnecting, proceed in reverse order.



Bild 4-4

Kraftstoffversorgungsanlage

Der Kraftstoffbehälter befindet sich am Rahmenlängsträger rechts. Die Überwachung des Behälterinhalts erfolgt durch einen elektrischen Kraftstoffanzeiger (4-10/7) im Fahrerhaus. Der Einfüllstutzen (4-4/ Pfeil) befindet sich auf der rechten Seite im Aufstiegsbereich.

Luftfilteranlage

Trockenluftfilteranlage mit Sicherheitspatrone und Staubaustragventil.

Hebe- und Kippeinrichtung

Von einer Zahnradpumpe werden über ein Steuerventil

- zwei Hubzylinder
- ein Kippzylinder

doppelt wirkend gespeist.

Alle Bewegungen des Schaufelarmes, der Schaufel, der Anbaugeräte und der Schnellwechsellvorrichtung werden vom Fahrersitz aus über Ventilgeber gesteuert. Diese Ventilgeber ermöglichen eine stufenlose Steuerbarkeit von langsamer bis schneller Bewegungsgeschwindigkeit.

Schwimmstellung

Das Gerät ist mit einer Schwimmstellung ausgerüstet. Hierfür muß der Handhebel (4-9/14) entriegelt sein (Kapitel 5.5.1) und über seinen Druckpunkt bis in die vordere Stellung gedrückt werden. In dieser Stellung ist der Handhebel eingerastet und kann durch entgegengesetzte Betätigung wieder entrastet werden.

Circuit d'alimentation

Le réservoir de carburant se trouve à droite le long du châssis de la machine. Un indicateur électrique de niveau (4-10/7) situé dans la cabine du conducteur permet de surveiller le niveau du réservoir. La tubulure de remplissage (4-4/flèche) se trouve sur le côté droit à côté de l'accès à la machine.

Filtre à air

Dispositif de filtre à air sec avec cartouche de sécurité et soupape de protection.

Système de levage et de basculement

Une pompe à engrenages alimente via une soupape de commande
- deux vérins de levage
- un vérin de basculement à double effet.

Les mouvements de la flèche porte-godet, du godet, des équipements complémentaires et du dispositif de changement rapide sont commandés depuis le siège du conducteur par des distributeurs. Ces distributeurs permettent une commande en continu entre la vitesse de commande min. et la vitesse maximum.

Dispositif de mise à niveau

La machine est équipée d'un dispositif de mise à niveau. Pour l'utiliser, déverrouiller le levier distributeur (4-9/14), (chapitre 5.5.1) l'amener vers l'avant au-delà de son point dur. Dans cette position, le levier est verrouillé et peut être déverrouillé par un mvt inverse.

Fuel supply system

The fuel tank is located on the right frame side bar. An electrical fuel gauge (4-10/7) in the operator's cabin monitors the fuel level in the tank. The filler neck (4-4/arrow) is located on the right side in the cabin access area.

Air filter device

Dry air filter device with safety cartridge and dust discharge valve.

Lift and tip devices

Two lift cylinders and one tip cylinder are fed by two double-acting gear-type pumps via a control valve.

All movements of the bucket arm, the bucket, the attachments and the quick change device are controlled from the operator's seat by pilot valves. The pilot valves provide continuous speed control from "slow" to "fast".

Float position

The loader is equipped with a float position function. To use this, the hand lever (4-9/14) must be unlocked (section 5.5.1) and must be pressed beyond its pressure point into the forward position. In this position, the hand lever is locked in and can be unlocked again by pressing it in the opposite direction.



GEFAHR

Die Schwimmstellung darf nur in unterster Schaufelarmstellung eingeschaltet werden.



HINWEIS

Verfügt das Gerät über eine Rohrbruchsicherung, ist die Schwimmstellung funktionsunfähig.

Rohrbruchsicherung

(Sonderausstattung)

An den Hubzylindern und am Kippzylinder ist bodenseitig je ein Rohrbruchsicherungsventil eingebaut. Bei Rohr- und/oder Schlauchbruch in der Hub- und/oder Kippanlage werden die Bewegungen des Schaufelarmes bzw. die des Kippgestänges blockiert bis der Schaden behoben ist.

Hubwerksfederung

(Sonderausstattung)

Beim Verfahren des Gerätes über eine größere Distanz, insbesondere bei gefüllter Schaufel, ist es zweckmäßig die Hubwerksfederung (4-10/15) einzuschalten, um ein "Aufschaukeln" des Gerätes zu vermindern. Dies gilt um so mehr, je unebener das Gelände ist und je höher die Geschwindigkeit ist mit der das Gerät verfahren wird.

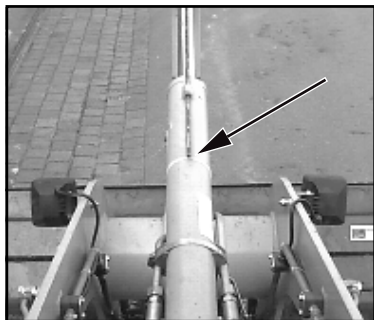


Bild 4-5

Schaufelstellungsanzeige

Durch Farbmarkierung auf dem Kippzylinder kann der Fahrer die Stellung der Schaufel ablesen. Bilden die Markierung auf dem Kippzylinder und das Ende der Kontrollstange (4-5/Pfeil) eine Linie, steht der Schaufelboden parallel zum Boden.

DANGER

Le dispositif de mise à niveau ne peut être enclenché que dans la position inf. de la flèche de godet.

DANGER

The float position function must only be switched on in the lowermost bucket arm position.

REMARQUE

Si la machine est équipée d'une sécurité rupture de tube, le dispositif de mise à niveau n'est pas état de fonctionnement.

NOTE

If the loader has a pipe break safety device, the float position function is deactivated.

Sécurité rupture de tube

(Équipement spécial)

Les vérins de levage et de basculement sont équipés sur le sol d'une soupape de sécurité rupture de tube. En cas de rupture de tube ou de flexible dans le système de levage et/ou de basculement, les mouvements de la flèche portegodet et des tiges de basculement sont bloqués jusqu'à réparation des dommages.

Pipe break safety device

(option)

A pipe break safety valve is installed underneath each lift and tip cylinder. In the event of a pipe or hose break in the lift and/or tip system, the movements of the bucket arm and the tipping rod are blocked until the damage is repaired.

Suspension à relevage

(Équipement spécial)

Lors de la conduite de la machine sur une longue distance, en particulier avec le godet plein, il est possible d'enclencher la suspension à relevage (4-10/15) pour réduire les oscillations de la machine. Sa fonction dépend de l'inégalité du sol et de la vitesse avec laquelle la machine est conduite.

Lifting device suspension

(option)

When the loader must be driven over larger distances, especially with a loaded bucket, the lifting device suspension (4-10/15) should be activated to avoid resonant motion. This becomes even more important with increasing unevenness of the terrain and increasing speed of the loader.

Indication de position du godet

Le conducteur peut visualiser la position du godet grâce au repère de couleur situé sur le cylindre de basculement. Le fond du godet est parallèle au sol lorsque le repère de couleur sur le cylindre de basculement et l'extrémité de la barre de guidage (4-5/flèche) sont alignés.

Bucket position mark

Using colored marks on the tip cylinder, the operator can read the position of the bucket. If the mark on the tip cylinder and the end of the control rod (4-5/arrow) form a line, the bucket case is parallel to the ground.

Ausstattung

Fahrerkabine

Serienmäßige ROPS-Ausführung mit EWG-Übereinstimmungsbescheinigung. Bequemer Ein- und Ausstieg von beiden Seiten, gute Rundumsicht, abschließbare Türen, verstellbare Sonnenblende, Front- und Heckscheibenwischer/-wascher, Heckscheibenheizung, umschaltbare Heizungs-/Belüftungsanlage, Heizungs- und BelüftungsfILTER.

Fahrersitz

Der Fahrersitz ist hydraulisch gefedert und mit Gewichtsausgleich versehen. Horizontaleinstellung, Sitzhöhereinstellung sowie Einstellmöglichkeiten für Rückenlehne und Neigungswinkel ermöglichen eine optimale individuelle Anpassung. Der Beckengurt zusammen mit den einstellbaren und hochklappbaren Armlehnen und den ergonomisch günstig geformten Sitz- und Rückenpolstern ermöglichen eine sichere und angenehme Sitzposition.

4.3 Radwechsel

- (1) Gerät auf festem Untergrund abstellen.
- (2) Fahrschalter (4-9/15) in "0"-Stellung bringen.
- (3) Feststellbremse (4-9/12) anziehen.

(4) Bei Radwechsel an der Vorderachse:

Schaufelarm anheben und Schaufelarmstütze (1-1/Pfeil) einlegen.

(4) Bei Radwechsel an der Hinterachse:

Anbaugerät auf dem Boden ablegen.

Equipement

Cabine du conducteur

Version ROPS série avec certificat de conformité à la CEE. Entrée et sortie pratiques des deux côtés, bonne visibilité unilatérale, portes verrouillables, pare-soleil réglable, essuie-glace/lave-glace AV et AR, chauffage de la lunette arrière, installation de chauffage et d'aération commutable, filtre de chauffage et d'aération.

Siège du conducteur

Le siège du conducteur est équipé d'une suspension hydraulique et d'un équilibrage du poids. Le réglage à l'horizontal, le réglage de la hauteur du siège et les possibilités de réglage du dossier ainsi que de l'angle d'inclinaison permettent une adaptation individuelle optimale. La ceinture de sécurité sur bassin ainsi que les accoudoirs réglables et rabattables, le rembourrage ergonomique du siège et du dossier permettent une position assise sûre et confortable.

4.3 Changement de roue

- (1) Garer la machine sur un sol ferme.
- (2) Amener le commutateur de marche (4-9/15) dans la pos."0".
- (3) Serrer le frein de parking (4-9/12).

(4) Changement de roue sur l'essieu avant:

Relever la flèche porte-godet et positionner les supports de flèche porte-godet (1-1/flèche).

(4) Changement de roue sur l'essieu arrière:

Déposer l'équipement complémentaire sur le sol.

Equipment

Operator's cabin

Standard ROPS design with ECC conformity certificate. Comfortable entry and exit from both sides, good all-round vision, lockable doors, adjustable sun visor, front and rear windshield wipers/washers, rear window heater, multi-speed heating/ventilation system, heating and ventilation filters.

Driver's seat

The driver's seat has a hydraulic suspension and is provided with weight compensation. Horizontal and seat height positioning as well as backrest and seat inclination permit optimum individual adaptation. The seat belt, the fold-up arm rests and the ergonomically formed seat and backrest assure a safe and comfortable seat position.

4.3 Changing a wheel

- (1) Park the machine on solid ground.
- (2) Set the drive switch (4-9/15) to "0".
- (3) Apply the parking brake (4-9/12).

(4) Changing a front wheel:

Lift the bucket arm and insert the bucket arm support (1-1/arrow).

(4) Changing a rear wheel:

Place the attachment on the ground.



Bild 4-6

(5) Zündschlüssel (4-10/19) nach links in "0"-Stellung drehen.

(6) Die Handhebel für Arbeits- und Zusatzhydraulik sichern (Kapitel 5.5).

(7) Gerät an einem Rad der Achse in beide Fahrtrichtungen gegen Wegrollen sichern. Es ist das Rad zu sichern, welches **nicht** zu wechseln ist.

(8) Radmuttern des zu wechselnden Rades so weit lösen, bis das weitere Lösen ohne größeren Kraftaufwand möglich ist.

(9) Geeigneten Wagenheber (Mindesttragfähigkeit 2,0 t) von der Seite unter die Achsbrücke im Bereich der Achsbefestigung mittig und abrutschsicher ansetzen (4-6) und die Vorder-/Hinterachse seitlich so weit anheben, bis das Rad keinen Bodenkontakt mehr hat.



GEFAHR

- Wagenheber durch geeignetes Unterbauen gegen Eindringen in den Boden sichern.
- Auf richtigen Sitz des Wagenhebers achten.

(10) Radmuttern vollständig lösen und entfernen.

(11) Gerät geringfügig mit Wagenheber ablassen bis die Radbolzen frei sind.

(12) Rad durch Hin- und Herbewegen von der Radnabe abdrücken, Rad abziehen und zur Seite rollen.

(13) Neues Rad auf Planetenachse aufschieben.



HINWEIS

- Die Profilstellung ist zu beachten.
- Wenn die Profilstellung des Ersatzrades nicht paßt, darf das Ersatzrad nur bis zum schnellstmöglichen Austausch eines passenden benutzt werden.

(5) Tourner la clé de contact (4-10/19) vers la gauche dans la position "0".

(6) Verrouiller les leviers distributeurs pour l'hydraulique de travail et complémentaire (chapitre 5.5).

(7) Bloquer la machine dans les deux sens avec des cales contre une roue de l'essieu sur lequel il **n'y a pas** de roue à changer.

(8) Desserrer les écrous de la roue à changer jusqu'à ce qu'ils puissent être desserrés facilement.

(9) Installer solidement un cric approprié (charge adm. 2,0 t) par le côté, au centre sous le pont de l'essieu, près de la fixation de l'essieu et soulever l'essieu AV/AR latéralement jusqu'à ce que la roue ne touche plus le sol.

(5) Turn the ignition key (4-10/19) to the left to the "0" position.

(6) Secure the hand levers for the working and auxiliary hydraulics (section 5.5).

(7) Secure the machine by placing two wedges under one wheel of the axle where **no** wheel is to be changed.

(8) Loosen the wheel nuts of the wheel to be changed until further loosening does not require a large torque.

(9) Fit an appropriate jack (minimum capability = 2.0 t) from the side under the axle bridge in the vicinity of the axle fixture so that it is centered and cannot slip (4-6). Lift the front/rear axle from the side until the wheel does not have any contact to the ground.

DANGER

- Bloquer le cric par un support adéquat pour éviter qu'il ne s'enfonce dans le sol.
- Veiller à ce que le cric soit installé correctement.

DANGER

- Block the jack by a suitable support to prevent any penetration into the ground.
- Make sure that the jack is fitted well.

(10) Desserrer entièrement les écrous de roue et les retirer.

(11) Faire descendre légèrement la machine avec le cric jusqu'à ce que les boulons soient dégagés.

(12) Dégager la roue du moyeu par des mvts de va-et-vient, la sortir et la rouler sur le côté.

(13) Glisser la nouvelle roue sur la fusée d'essieu.

(10) Loosen the wheel nuts completely and remove them.

(11) Lower the loader slightly with the jack until the wheel bolts are free.

(12) Push off the wheel from the wheel hub by moving it back and forth. Remove the wheel and roll it aside.

(13) Push the new wheel onto the planetary axle.

REMARQUE

- Respecter la sculpture.
- Si la roue de rechange ne possède pas la sculpture correcte, ne l'utiliser que jusqu'à ce qu'elle puisse être remplacée le plus rapidement possible.

NOTE

- Pay attention to the profile position.
- If the profile position of the replacement wheel does not fit, the replacement wheel must only be used until an appropriate one can be fitted as soon as possible.

(14) Radmuttern von Hand aufschrauben ggf. vorher einfetten.

(15) Vorder-/Hinterachse mittels Wagenheber wieder ablassen.

(16) Radmuttern mit Drehmoment-schlüssel (385 Nm) anziehen.



ACHTUNG

Nach den ersten 8 - 10 Betriebsstunden Radmuttern nachziehen.

(14) Visser les écrous de roue à la main et si nécessaire, les graisser avant de les monter.

(15) Rabaissier l'essieu AV/AR à l'aide du cric.

(16) Serrer les écrous à l'aide d'une clé dynamométrique (385 Nm).

(14) Fit the wheel nuts by hand: if necessary, grease them beforehand.

(15) Lower the front/rear axle using the jack.

(16) Tighten the wheel nuts with a torque wrench to 385 Nm.

ATTENTION

Reserrer les écrous de roue après les 8 - 10 premières hrs de service.

CAUTION

Tighten the wheel nuts after the first 8-10 operating hours.

4.4 Bedienelemente

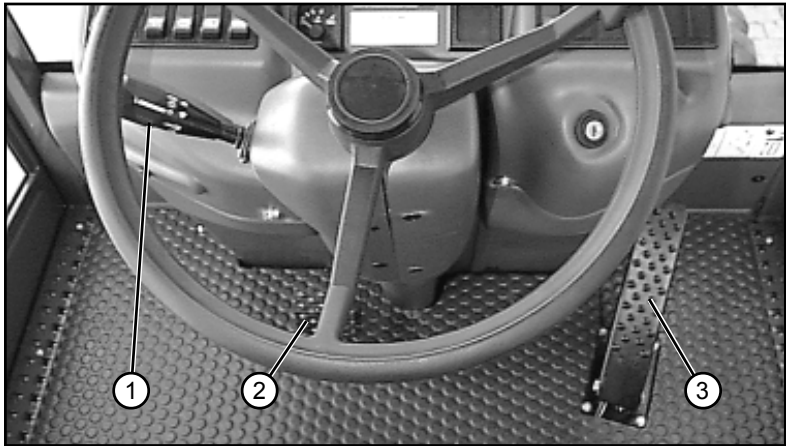


Bild 4-7

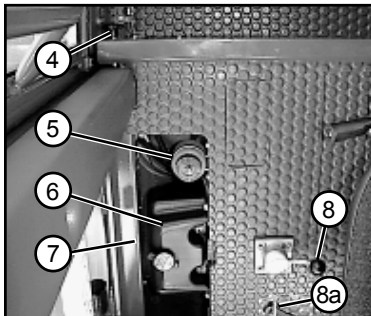


Bild 4-8

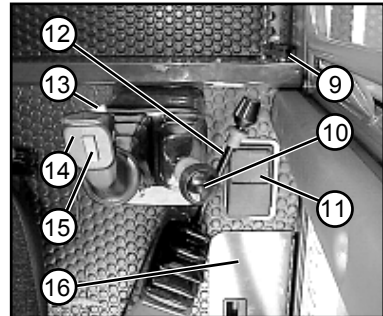


Bild 4-9

- 1 - Multifunktionsschalter
 - Blinker nach vorn: rechts
 - nach hinten: links
 - Im Uhrzeigersinn drehen:
 - 1. Stufe - Standlicht
 - 2. Stufe - Fahrlicht
 - oben - Lichthupe
 - unten - Fernlicht
 - Druckknopf - Signalhorn
- 2 - Fußpedal für Betriebsbremse/Inchung
- 3 - Fahrpedal
- 4 - Türöffner
- 5 - Ausgleichsbehälter für Bremsflüssigkeit

- 6 - Wasserbehälter für Scheibenwaschanlage
- 7 - Wartungsklappe
- 8 - Umschalthebel für Lenkung
- 8a - Batterie Hauptschalter
- 9 - Türöffner
- 10 - Ventilgeber für Zusatzhydraulik
- 11 - Aschenbecher
- 12 - Handhebel für Feststellbremse
- 13 - Hydraulische Fahrstufen:
 - rechts - Stufe I: langsam
 - links - Stufe II: schnell
- 14 - Ventilgeber für Arbeitshydraulik
- 15 - Fahrschalter:
 - vorwärts/0/rückwärts
- 16 - Staukasten

4.5 Armaturenkasten

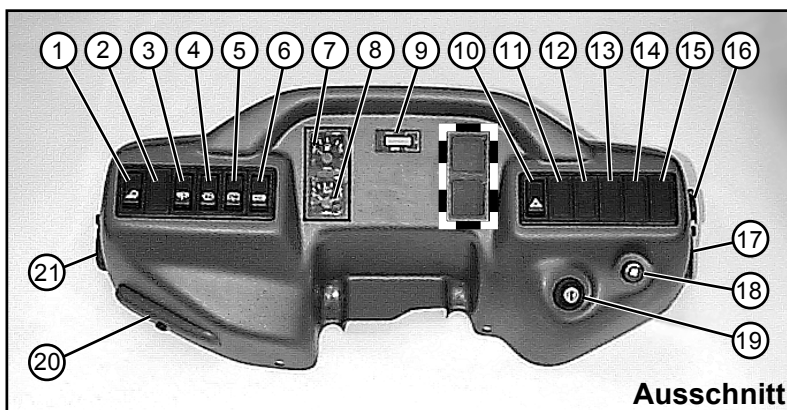
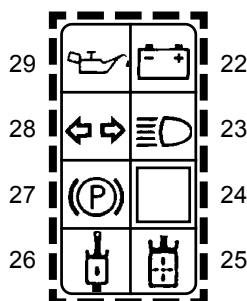


Bild 4-10

- 1 - Kippschalter für Arbeitsscheinwerfer vorn (SA) und hinten
- 2 - Kippschalter für Rundumkennleuchte (SA)
- 3 - Kippschalter für Intervallwischer vorn
- 4 - Kippschalter für Scheibenwascher vorn
- 5 - Kippschalter für Scheibenwischer/-wascher hinten
- 6 - Kippschalter für beheizbare Heckscheibe
- 7 - Kraftstoffanzeige
- 8 - Motoröltemperaturanzeige
- 9 - Betriebsstundenzähler
- 10 - Kippschalter für Warnblinkanlage
- 11 - nicht belegt
- 12 - nicht belegt
- 13 - nicht belegt
- 14 - nicht belegt
- 15 - Kippschalter für Hubwerksfederung (SA)
- 16 - Steckdose
- 17 - Sicherungskasten (FC)
- 18 - Drehschalter für Heizungs-/Belüftungsanlage
- 19 - Anlaßschalter
- 20 - Sicherungskasten (FB)
- 21 - Sicherungskasten (FA)
- 22 - Ladekontrolleuchte
- 23 - Kontrolleuchte für Fernlicht
- 24 - nicht belegt
- 25 - Verstopfungsanzeige Hydraulikölfilter
- 26 - Kontrolleuchte für Hydrauliköltemperatur
- 27 - Kontrolleuchte für Feststellbremse
- 28 - Kontrolleuchte für Fahrtrichtungsanzeige
- 29 - Kontrolleuchte für Motoröldruck



SA = Sonderausstattung

4.4 Organes de commande

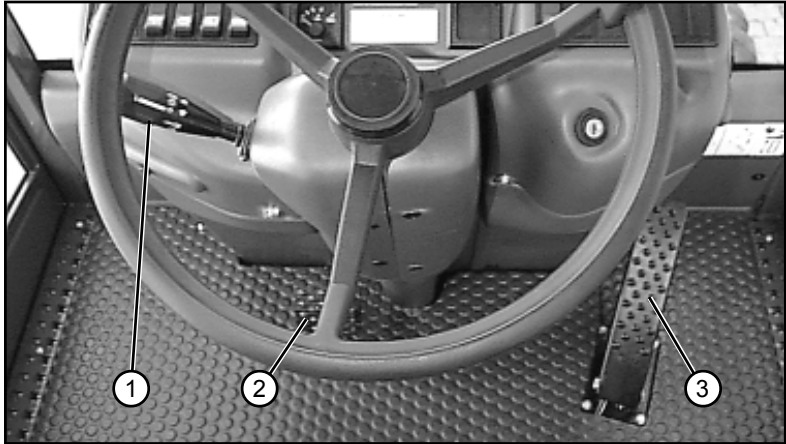


Fig. 4-7

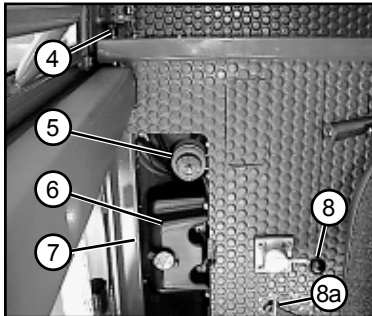


Fig. 4-8

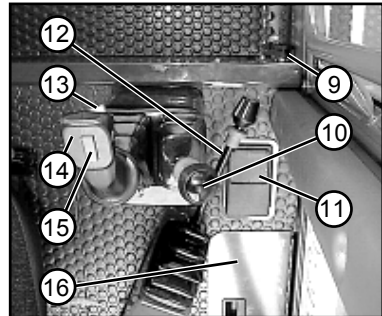


Fig. 4-9

- 1 - Interrupteur multi-fonctions
 - Clignotant vers AV: droite
 - vers AR: gauche
 - Tourner dans le sens horaire:
 - 1er niveau - feu posit.
 - 2ème niv. - feu croisemnt
 - haut - avertis. lumineux
 - bas - feu de route
 - bouton - Klaxon
- 2 - Pédale pour frein de service/d'approche
- 3 - Accélérateur
- 4 - Ouverture de porte
- 5 - Réservoir de compensation du liquide de frein

- 6 - Réservoir d'eau pour lave-glace
- 7 - Trappe d'entretien
- 8 - Levier de commut. direction
- 8a - Coupe-batterie
- 9 - Ouverture de porte
- 10 - Distributeur pr hydraul. cmpl
- 11 - Cendrier
- 12 - Levier pr frein de parking
- 13 - Niveaux hydrauliques:
 - droite - niveau I: lent
 - gauche - niveau II: rapide
- 14 - Distributeur pr hydraul. travail
- 15 - Commutateur de marche:
 - marche AV/marche AR
- 16 - Boîte à gants

4.5 Tableau de bord

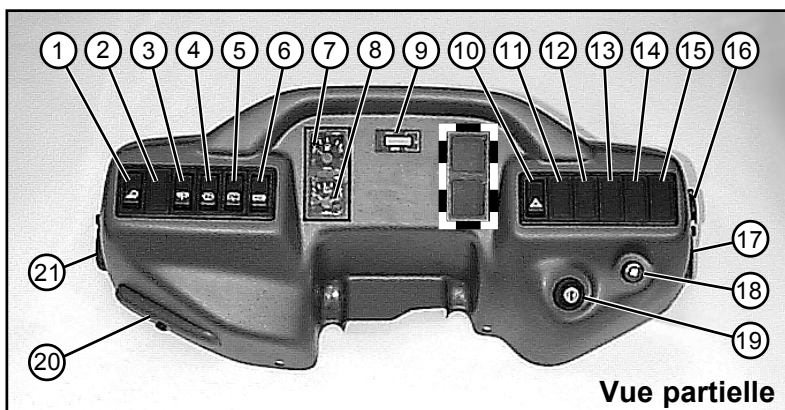
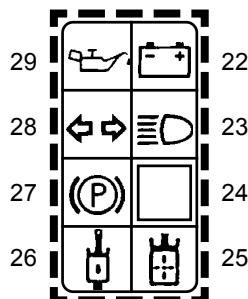


Fig. 4-10

- 1 - Interrupteur à bascule pr lampe de travail avant (SA) et arrière
- 2 - Interrupteur à bascule pr girophare (SA)
- 3 - Interrupteur à bascule pr balayage intermit. AV
- 4 - Interrupteur à bascule pr lave-glace avant
- 5 - Interrupteur à bascule pr essuie-glace/ lave-glace arrière
- 6 - Interrupteur à bascule pr lunette AR chauffante
- 7 - Indicateur de niveau de carburant
- 8 - Indicateur de température d'huile moteur
- 9 - Compteur d'heures de service
- 10 - Interrupteur à bascule pr feux de détresse
- 11 - disponible
- 12 - disponible
- 13 - disponible
- 14 - disponible
- 15 - Interrupteur à bascule pr suspension à relevage (SA)
- 16 - Prise de courant
- 17 - Boîtier de fusibles (FC)
- 18 - Manette pour installation de chauffage/aération
- 19 - Démarrer
- 20 - Boîtier de fusibles (FB)
- 21 - Boîtier de fusibles (FA)
- 22 - Témoin de charge
- 23 - Témoin pour feux de route
- 24 - disponible
- 25 - Indicateur de colmatage filtre à huile hydraulique
- 26 - Témoin température de l'huile hydraulique
- 27 - Témoin du frein de parking
- 28 - Témoin pour indicateur du sens de la marche
- 29 - Témoin pour pression d'huile moteur



SA = Equipement spécial

4.4 Controls

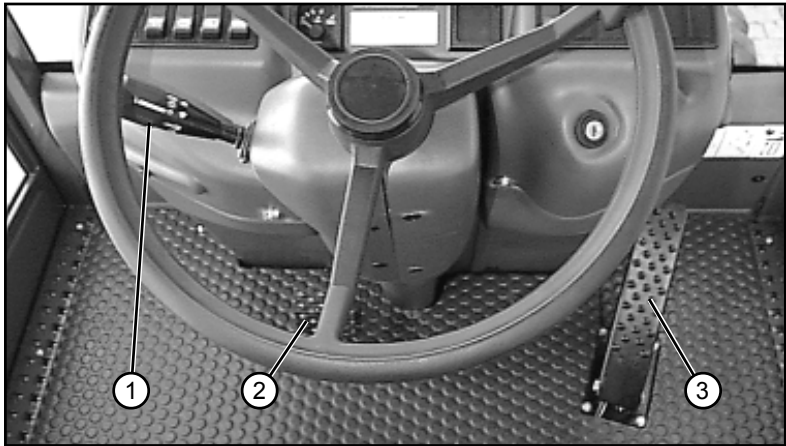


Figure 4-7

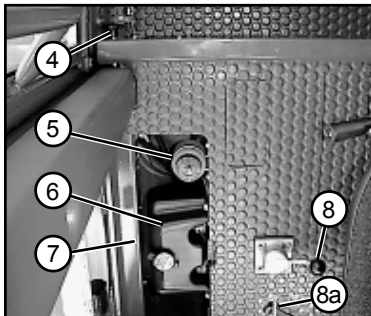


Figure 4-8

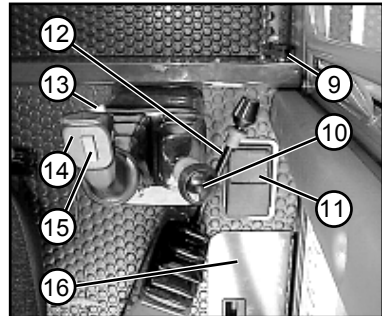


Figure 4-9

- 1 - Multifunction switch
 - Lever forwards: right
 - backwards: left
 - Turn clockwise:
 - Step 1 - parking light
 - Step 2 - driving light
 - Up - flash beam
 - Down - high beam
 - Pushbutton - signal horn
- 2 - Foot pedal for service brake/inching
- 3 - Accelerator pedal
- 4 - Door opener
- 5 - Compensation tank for brake fluid
- 6 - Water tank for wiper system

- 7 - Maintenance door
- 8 - Switch lever for steering
- 8a - Battery main switch
- 9 - Door opener
- 10 - Pilot valve for auxiliary hydraulic system
- 11 - Ash tray
- 12 - Parking brake hand lever
- 13 - Hydraulic driving steps:
 - right - speed I: slow
 - left - speed II: fast
- 14 - Pilot valve for working hydraulics
- 15 - Drive switch: Forward/0/reverse
- 16 - Glove compartment

4.5 Instrument panel

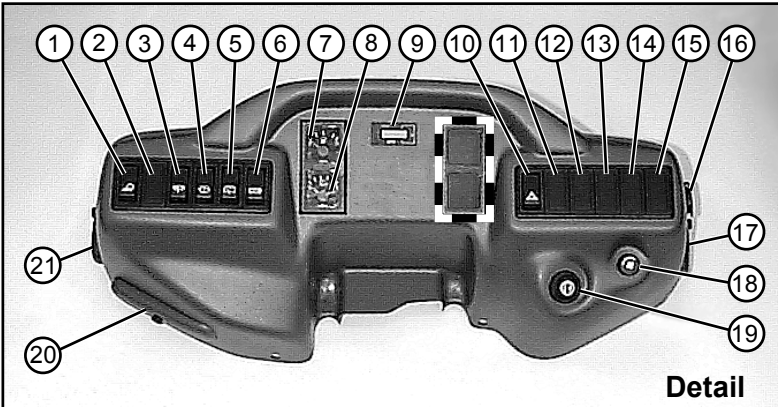


Figure 4-10

- 1 - Toggle switch for work lights, front (optional) and rear
- 2 - Toggle switch for beacon light (optional)
- 3 - Toggle switch for interval wiper, front
- 4 - Toggle switch for windshield washer, front
- 5 - Toggle switch for windshield washer/wiper, rear
- 6 - Toggle switch for rear window heater
- 7 - Fuel gauge
- 8 - Engine oil temperature display
- 9 - Operating hours meter
- 10 - Toggle switch for hazard flasher system
- 11 - Not assigned
- 12 - Not assigned
- 13 - Not assigned
- 14 - Not assigned
- 15 - Toggle switch for lifting device suspension (optional)
- 16 - Socket
- 17 - Fuse box (FC)
- 18 - Rotary switch for heating/ventilation system
- 19 - Starter switch
- 20 - Fuse box (FB)
- 21 - Fuse box (FA)
- 22 - Control lamp for battery charging
- 23 - Control lamp for high beam
- 24 - Not assigned
- 25 - Hydraulic oil filter clogging indicator
- 26 - Control lamp for hydraulic oil temperature
- 27 - Control lamp for parking brake
- 28 - Control lamp for directional indicator
- 29 - Control lamp for engine oil pressure

